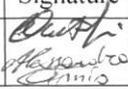
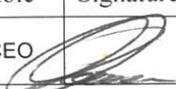
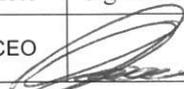


1	SCOPO E DEFINIZIONI.....	1	PURPOSE AND DEFINITIONS.....
2	RIFERIMENTI.....	2	REFERENCES.....
3	CONCLUSIONE DEL CONTRATTO E APPLICABILITÀ DEL CAPITOLATO E DELLE CONDIZIONI GENERALI.....	3	CONCLUSION OF THE CONTRACT AND APPLICABILITY OF THE SPECIFICATIONS AND GENERAL CONDITIONS.....
4	CLAUSOLE GENERALI.....	4	GENERAL CLAUSES.....
4.1	Accesso allo stabilimento.....	4.1	Access to the Company.....
4.2	Riservatezza.....	4.2	Privacy.....
4.3	Sub-fornitura.....	4.3	Sub-contracts.....
4.4	Assicurazione per responsabilità civile da prodotto.....	4.4	Third party civil insurance for product.....
		4.5	Property.....
4.5	Proprietà.....	4.6	Warranty.....
4.6	Garanzia.....	4.7	Environmental and safety aspects.....
4.7	Aspetti ambientali e di sicurezza.....	5	PROVISIONS REGARDING QUALITY.....
5	DISPOSIZIONI IN MATERIA DI QUALITÀ.....	5.1	Organisation of the Supplier.....
5.1	Organizzazione del Fornitore.....	5.2	Management of traceability.....
5.2	Gestione della tracciabilità.....	5.3	Management and preservation of documentation.....
5.3	Gestione e conservazione della documentazione.....	5.4	Management of the modifications.....
		5.5	Supply Management.....
5.4	Gestione delle modifiche.....	5.6	Control of the production process.....
5.5	Gestione degli approvvigionamenti.....	5.7	Management of Non-conform products.....
5.6	Controllo del processo produttivo.....	5.8	Shipping and Delivery.....
5.7	Gestione dei prodotti Non Conformi.....	5.9	Product Safety.....
5.8	Spedizione e Consegna.....	5.10	Prevention of Counterfeit Parts.....
5.9	Sicurezza Prodotto.....	6	ADDITIONAL REQUIREMENTS FOR SUPPLIERS OF MACHINING AND SPECIAL PROCESSES.....
5.10	Prevenzione Parti Contraffatte.....		
6	REQUISITI AGGIUNTIVI PER I FORNITORI DI LAVORAZIONI MECCANICHE E PROCESSI SPECIALI.....	6.1	Validation of special processes.....
		7	ADDITIONAL REQUIREMENTS FOR SUPPLIERS OF RAW MATERIALS.....
6.1	Validazione dei processi speciali.....	8	MONITORING THE SUPPLIERS.....
7	REQUISITI AGGIUNTIVI PER I FORNITORI DI MATERIA PRIMA.....	9	PAYMENT.....
8	MONITORAGGIO DEI FORNITORI.....	10	TERMINATION OF THE CONTRACT.....
9	PAGAMENTI.....	11	PERSONAL DATA MANAGEMENT.....
10	RISOLUZIONE.....	12	DISPUTES.....
11	TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI.....		
12	CONTROVERSIE.....		

N° rev.	Description of the modification	Date
00	First issue	03/10/2011
01	Chapters updated: 4.7.1, 5.3, 5.8, 6	23/08/2016
02	Chapters updated: 1, 5.1, 5.3, 5.4, 5.5, 5.6, 5.8, 5.9, 5.10, 6	22/02/2018

Drawing-up				Check				Approval			
Date	Name	Role	Signature	Date	Name	Role	Signature	Date	Name	Role	Signature
9/2/18	Falgiani A. Timio A.	Purch. QHSE		22/2/18	Becchetti C.	CEO		23/2/18	Becchetti C.	CEO	

## 1 Scopo e Definizioni

Scopo di questo documento è di:

- a) definire i requisiti che i Fornitori di B.S.P. S.r.l. devono soddisfare, per assicurare la qualità del prodotto e l'affidabilità del servizio;
- b) stabilire le condizioni generali di fornitura.

Nel contesto delle presenti Condizioni Generali le seguenti espressioni avranno il significato qui di seguito attribuito:

Per “*Prodotto/i e/o Lavorazione/i e/o Prestazione/i*” si intenderà qualsiasi macchinario, componente, materiale, parte o pezzo di ricambio, processo speciale, lavorazione o prestazione di qualsiasi genere o specie che B.S.P. S.r.l. abbia commissionato al Fornitore.

Per “*Fornitore*” si intenderà qualsiasi azienda a cui B.S.P. S.r.l. abbia commissionato la fornitura di un Prodotto e/o Lavorazione e/o Prestazione.

Per “*Contratto e/o Capitolato di fornitura e/o Condizioni generali*” si intenderà l'ordine e/o qualsiasi altro documento e relativo riferimento a contenuti che abbiano come oggetto “*Prodotto/i e/o Lavorazione/i e/o Prestazione/i*” che B.S.P. S.r.l. abbia commissionato al Fornitore.

Per “*prodotto critico o lavorazione critica*” si intende il prodotto o la lavorazione per i quali la presenza di difettosità o non conformità determinerebbe l'avaria dell'aeromobile.

## 2 Riferimenti

ISO 9001  
IRIS  
EN 9100  
ISO 14001  
BS OHSAS 18001  
D.Lgs.81/2008 e s. m. e i.  
L.192/1998

## 3 Conclusione del contratto e applicabilità del Capitolato e delle Condizioni generali

Il contratto è ritenuto perfezionato quando, su ricevimento di un ordine, il Fornitore abbia spedito una conforme accettazione scritta entro il termine limite eventualmente fissato da B.S.P. S.r.l.

B.S.P. S.r.l. si riserva il diritto di revocare e di considerare nullo l'ordine di fornitura fino a quando non gli sarà pervenuta accettazione o conferma scritta dell'ordine stesso.

Le presenti condizioni generali e le specifiche condizioni contenute nell'ordine di B.S.P. S.r.l. (inclusi gli allegati dello stesso e i testi cui esso rinvia) si applicano comunque al contratto, anche in caso di accettazione per comportamento concludente, che si deve ritenere tacitamente manifestata da parte del Fornitore con il principio di esecuzione della fornitura; eventuali deroghe o aggiunte a tali

## 1 Purpose and Definitions

The purpose of this document is to:

- a) define the requirements that B.S.P. S.r.l. suppliers must satisfy, to assure the quality of the product and reliability of the service;
- b) establish the general supply conditions.

In the context of these General Conditions, the following expressions will have the meaning assigned below:

“*Product/s and/or Machining and/or Performance/s*” mean every machinery, component, material, part or spare part, special process, machining or performance of any kind of nature that B.S.P. S.r.l. has assigned to the Supplier.

“*Supplier*” means the company to which B.S.P. S.r.l. has assigned the supply of a Product and/or Machining and/or Performance.

“*Contract and/or Supply Specifications and/or General conditions*” mean the order and/or any other document and relative reference to contents that have “*Product/s and/or Machining and/or Performance*” as the subject, which B.S.P. S.r.l. has assigned to the Supplier.

“*Critical P/N or critical processing*” means the product or processing for which the presence of defect or non-conformity would result in the aircraft breakdown.

## 2 References

ISO 9001  
IRIS  
EN 9100  
ISO 14001  
BS OHSAS 18001  
Legislative Decree 81/2008 and related norms  
L.192/1998

## 3 Conclusion of the contract and applicability of the Specifications and General Conditions

The contract is deemed accepted when, on receipt of an order, the Supplier has sent compliant written acceptance within the limits of the terms fixed by B.S.P. S.r.l.

B.S.P. S.r.l. reserves the right to cancel and consider the supply order null and avoid until receiving written acceptance or confirmation of the order.

These general conditions and the specific conditions contained in the order issued by B.S.P. S.r.l. (included the attachments of the same and the texts it refers to) are applied to the contract, also in the event of acceptance due to conduct implying an intent, which must be deemed impliedly shown by the Supplier with the principle of execution of the supply; any derogations or additions to these conditions are only valid if specifically accepted by B.S.P. S.r.l. in writing. These general conditions will also be applied to any contracts stipulated successively with the same Supplier, without necessity of further

condizioni sono valide solo se specificamente accettate da B.S.P. S.r.l. per iscritto. Le presenti condizioni generali si applicheranno anche ai contratti successivamente stipulati con lo stesso Fornitore, senza necessità di ulteriori atti o comportamenti di accettazione delle stesse.

È espressamente esclusa l'applicabilità di eventuali condizioni contrattuali del Fornitore nei rapporti di acquisto/fornitura con B.S.P. S.r.l. (incluse note stampate o aggiunte nei documenti di fornitura che siano contrarie o differiscano dai contenuti del presente documento) salvo in cui le stesse non siano concordate con B.S.P. S.r.l. ed accettate in forma scritta.

Il contratto non potrà essere ceduto dal Fornitore, neppure parzialmente, senza il preventivo consenso scritto di B.S.P. S.r.l.

La versione valida del presente documento è disponibile nel sito internet di B.S.P. S.r.l. ([www.bsp-it.com](http://www.bsp-it.com)).

Il Fornitore è tenuto a garantire che i propri subfornitori si assoggettino ai requisiti di qualità e di procedura previsti dal presente capitolato e dalle presenti condizioni generali assumendone in via diretta la responsabilità qualora nella fornitura del Prodotto o nella esecuzione delle Lavorazioni dovessero registrarsi delle omissioni, vizi o difetti di conformità, nessuno escluso od eccettuato.

## **4 Clausole generali**

### **4.1 Accesso allo stabilimento**

Il Fornitore ha l'obbligo di consentire l'accesso ai propri stabilimenti ed a quelli di eventuali subfornitori, al personale di B.S.P. S.r.l., ai Rappresentanti dei Clienti di B.S.P. S.r.l. ed alle autorità preposte, sia per la valutazione dell'organizzazione e dei processi aziendali, sia per la verifica di conformità dei requisiti richiesti rispetto ai prodotti/servizi forniti.

### **4.2 Riservatezza**

Qualsiasi disegno, progetto, documento o informazione tecnica, *software* ed ogni altra informazione industriale (in seguito collettivamente denominati "informazione/i industriale/i"), trasmessa o comunicata, anche verbalmente, al Fornitore, prima o dopo la conclusione del contratto, resta di esclusiva titolarità di B.S.P. S.r.l. e potrà essere utilizzata dal Fornitore soltanto nei limiti necessari per la corretta esecuzione del contratto. In particolare, tali informazioni industriali non potranno essere sfruttate dal Fornitore, copiate o riprodotte, trasmesse, comunicate o divulgate a terzi, senza il preventivo consenso scritto di B.S.P. S.r.l.. Ogni informazione industriale trasmessa al Fornitore dovrà essere restituita a B.S.P. S.r.l. non appena essa non risulti

*proceedings or acceptance behaviour of the same.*

*The applicability of any contractual conditions of the Supplier in the purchase/supply relations with B.S.P. S.r.l. is expressly excluded (including printed notes or addition to supply documents that are contrary or differ to the contents of this document) unless these have been agreed and accepted in writing by B.S.P. S.r.l.*

*The contract cannot be transferred by the Supplier, not even partially, without previous written consent from B.S.P. S.r.l.*

*The valid version of this document is available on the B.S.P. S.r.l. web site ([www.comear-it.com](http://www.comear-it.com)).*

*The Supplier must guarantee that its sub-contractors are subjected to the quality and procedure requirements envisioned by these specifications and general conditions directly assuming liability whenever omissions, flaws or defects regarding conformity are recorded, without any exclusion or exception, in the product supply or in the execution of machining.*

## **4 General clauses**

### **4.1 Access to the Company**

*The Supplier must allow B.S.P. S.r.l. staff, B.S.P. S.r.l. customers' representatives and any authorities access to its premises and to that of any sub-contractors, for the evaluation of the organisation and company processes and to check conformity of the requirements requested for the products/services supplied.*

### **4.2 Privacy**

*Any drawing, project, document or technical information, software and any other industrial information (hereon collectively called "industrial information"), transmitted or communicated, also verbally, to the Supplier, before or after conclusion of the contract, remains exclusive property of B.S.P. S.r.l. and can only be used by the Supplier within the limits necessary for the correct execution of the contract. In particular, this industrial information cannot be used by the Supplier, copied or reproduced, transmitted, communicated or distributed to third parties, without previous written consent of B.S.P. S.r.l.*

*All industrial information transmitted to the Supplier must be returned to B.S.P. S.r.l. as soon as it is no longer necessary for execution of the contract. The Supplier must*

più necessaria per l'esecuzione del contratto. Il Fornitore dovrà attenersi alle disposizioni del presente articolo anche quando B.S.P. S.r.l. trasmette o comunica al Fornitore informazioni industriali di propri clienti o di altri terzi.

*(Informazioni industriali commissionate da B.S.P. S.r.l.).* – Salvo diverso accordo scritto, quando il contratto comporta che sia il Fornitore ad elaborare il progetto, il disegno o le caratteristiche del prodotto sulla base delle indicazioni più o meno dettagliate manifestate da B.S.P. S.r.l., ogni informazione industriale utilizzata in tale contesto dal Fornitore sarà di esclusiva titolarità di B.S.P. S.r.l. a cui faranno capo tutti i diritti di utilizzazione economica, anche nel caso di invenzioni o ritrovati brevettabili o di opere dell'ingegno tutelate dalle norme sulla proprietà intellettuale.

#### **4.3 Sub-fornitura**

La fornitura non può essere in tutto o in parte ulteriormente appaltata senza preventiva autorizzazione scritta di B.S.P. S.r.l. È responsabilità del Fornitore trasferire ai propri fornitori i requisiti applicabili richiesti da B.S.P. S.r.l.

#### **4.4 Assicurazione per responsabilità civile da prodotto**

Le materie prime impiegate nel ciclo produttivo e le lavorazioni esterne (lavorazioni meccaniche e processi speciali) devono essere assicurate per responsabilità civile da prodotto verso terzi.

Il Fornitore è tenuto a trasmettere su richiesta copia della polizza o dichiarazione scritta equivalente e l'eventuale mancanza di polizza costituirà motivo di risoluzione del contratto per colpa del Fornitore.

#### **4.5 Proprietà**

La proprietà della fornitura, sia questa Prodotto/i e/o Lavorazione/i e/o Prestazione/i, passerà in capo a B.S.P. S.r.l. alla consegna. Detto trasferimento di proprietà non costituisce comunque accettazione della fornitura.

B.S.P. S.r.l. si riserva di rifiutare la fornitura qualora in fase di utilizzo si riscontrino vizi/difetti/non conformità.

Il materiale non conforme, ove non diversamente concordato, è segregato e resta a disposizione per visione o ritiro per un termine di sessanta giorni fine mese dalla comunicazione.

#### **4.6 Garanzia**

Il Fornitore si impegna a fornire i Prodotti conformi alle norme di sicurezza vigenti in Italia o all'estero, ove applicabili, nonché alle specifiche tecniche, funzionali e qualitative concordate tra le parti, senza i marchi del Fornitore e con gli eventuali marchi di B.S.P. S.r.l., secondo le indicazioni fornite da

*follow the provisions of this article also when B.S.P. S.r.l. transmits or informs the Supplier about industrial information of its own customers or other third parties.*

*(Industrial information assigned by B.S.P. S.r.l.). – unless differently agreed in writing, when the contract leads to the Supplier processing the project, the design or features of the product on the basis of the more or less detailed indications given by B.S.P. S.r.l. all industrial information used in this context by the Supplier are the exclusive property of B.S.P. S.r.l. to which all rights of economic use refer, also in the case of inventions or discoveries that can be patented or inventions protected by the Standards regarding intellectual property.*

#### **4.3 Sub-contracts**

*The supply cannot be completely or partially sub-contracted without previous written authorisation by B.S.P. S.r.l.*

*The Supplier is responsible for transferring the applicable requirements requested by B.S.P. S.r.l. to all of its own suppliers.*

#### **4.4 Third party civil insurance for product**

*The raw materials used in the production cycle and the external machining (mechanical machining and special processes) must have third party civil insurance for the product.*

*On request, the Supplier must transmit a copy of the policy or equivalent written declaration. The lack of policy can be ground of rescission of the contract, due to the Supplier.*

#### **4.5 Property**

*The property of the provision, whether it is product(s) and/or processing(s) and/or service, will be transferred to B.S.P. S.r.l. with delivery. This transfer of property doesn't constitute an acceptance of the provision.*

*B.S.P. S.r.l. reserves its right to refuse the provision, if during the use are discovered faults/defects/nonconformity.*

*The non-conforming material, where not differently arranged, is segregated and remains on disposition for vision or pick-up for sixty days EOM of communication.*

#### **4.6 Warranty**

*The Supplier commits to supplying the Products in compliance with Safety Standards in force in Italy or abroad, where applicable, as well as with the technical, functional and qualitative specifications agreed between the parties, without marks of the Supplier and with any B.S.P. S.r.l. marks, according to the indications supplied*

quest'ultima.

Il Fornitore è tenuto a garantire a B.S.P. S.r.l. che il Prodotto e/o la Lavorazione è conforme a quanto pattuito e che è esente da vizi relativi alla progettazione, ai materiali, alla fabbricazione e da ogni altro vizio.

Il Fornitore garantisce, inoltre, il buon funzionamento del Prodotto e/o la Lavorazione, nonché la conformità alle norme tecniche, alle norme sulla prevenzione degli infortuni, alle norme sull'ambiente e alle altre norme in vigore in Italia e nel luogo di destinazione del prodotto, purché tale luogo sia stato reso noto al Fornitore prima della consegna.

Il periodo di durata della garanzia è di ventiquattro mesi (24) a partire dalla data della consegna; tuttavia, nel caso dei prodotti da sottoporre a collaudo la garanzia decorre dalla data della sottoscrizione del bene di collaudo previsto al paragrafo 5.6.1.

Le difformità e i vizi devono essere denunciati da B.S.P. S.r.l. al fornitore, a pena di decadenza, entro sessanta giorni dalla data di scoperta; tuttavia, quando il prodotto viene acquistato da B.S.P. S.r.l. per essere venduto, separatamente o incorporato in altri prodotti, il termine per la denuncia è di sessanta giorni da quando B.S.P. S.r.l. riceve notizia dal suo cliente dell'esistenza della difformità o del vizio. Il termine di 60 giorni è ridotto a 15 giorni quando al Fornitore siano applicabili le condizioni previste dal L. 18 giugno 1998 n. 192.

In seguito alla comunicazione di B.S.P. S.r.l., il Fornitore provvederà a proprie complete spese e nel minor tempo possibile ad eliminare la mancanza di conformità, i vizi, il non corretto funzionamento, operando tutti gli interventi e le sostituzioni necessarie in Italia o all'estero, richieste da B.S.P. S.r.l., salvo che B.S.P. S.r.l. non ritenga di chiedere per iscritto una proporzionale diminuzione di prezzo. E' in ogni caso fatto salvo il diritto di B.S.P. S.r.l. al risarcimento dei danni e alla risoluzione del contratto. In particolare, il Fornitore è responsabile anche per i danni relativi ad eventuali campagne di rientro dei prodotti, siano esse imposte per ordine dell'autorità o - in seguito al riscontro di difformità o vizi, anche dopo l'immissione sul mercato - per verificare l'estensione delle partite difettose, ovvero per altri ragionevoli motivi.

In caso di sostituzioni o di riparazioni di parti o dell'intero Prodotto, il termine di garanzia per la parte o per l'intero Prodotto in questione ricomincerà a decorrere dalla data della sostituzione o dalla data di completamento dell'intervento di riparazione.

Il Fornitore, in quanto costruttore del Prodotto o esecutore della Lavorazione, sarà inoltre responsabile dei danni causati dai Prodotti o dalle Lavorazioni a persone o cose (product liability), purché riconducibili esclusivamente a difetti di costruzione o progettazione del Prodotti o delle Lavorazioni.

E' comunque inteso che qualsiasi responsabilità

by the latter.

*The Supplier must guarantee B.S.P. S.r.l. that the Product and/or Machining is in compliance with that agreed and that it presents no flaws relative to design, materials, manufacture or of any other nature.*

*The Supplier also guarantees the good functioning of the product and/or machining, as well as conformity with Technical Standards, Standards regarding accident-prevention, Environmental Standards and other Standards in force in Italy and in the place of destination of the product, as long as the Supplier has been informed of this place before delivery.*

*The warranty has duration of twenty-four (24) months from the date of delivery; however, in the case of products to be inspected, the warranty comes into force from the date of undersigning of the inspection approval envisioned in paragraph 5.6.1.*

*The dissimilarities and flaws must be declared by B.S.P. S.r.l. to the supplier, to prevent the warranty becoming null and avoid, within sixty days from the date of detection; however, when the product is purchased by B.S.P. S.r.l. in order to be sold, separately or incorporated in other products, the term for the declaration is sixty days from when B.S.P. S.r.l. receives news from its customer regarding the existence of the dissimilarities or flaws. The term of 60 days is reduced to 15 days when the conditions envisioned by L. 18 June 1998 n. 192 can be applied to the Supplier.*

*After receiving the communication from B.S.P. S.r.l., the Supplier will eliminate the lack of conformity, flaws, incorrect functioning, as quickly as possible and under its own expense, performing all interventions and replacements necessary, in Italy or abroad, which are requested by B.S.P. S.r.l., unless B.S.P. S.r.l. requests a proportional decrease in/ of price in writing.*

*In all cases, B.S.P. S.r.l. reserves the right of reimbursement for damage and the rescission of the contract. In particular, the Supplier is also liable for damage relative to any product return campaigns, whether they be ordered by authorities or - following the detection of dissimilarities or flaws, also after introduction onto the market - to check the extent of the faulty batches or other reasons.*

*In the event of replacement or repair of parts or the entire product, the warranty terms for the part or the entire product in question will come into force from the date of replacement or date of completion of the repair intervention.*

*The Supplier, as manufacturer of the Product or performer of the machining, will also be liable for injury/damage caused by the Products or Machining to persons or objects (product liability), as long as it can be traced exclusively to manufacturing or design defects of the Products or Machining.*

*It is therefore intended that any liability deriving from products, including any damage to persons or objects, is exclusive liability of the Supplier, which will consider B.S.P. S.r.l. exempt and therefore must be insured against*

derivante dai prodotti, ivi compresi eventuali danni a persone o cose, sarà ad esclusivo carico del Fornitore che terrà indenne B.S.P. S.r.l. e sarà tenuto ad assicurarsi contro tali rischi, nessuno escluso od eccettuato, in maniera adeguata così come previsto nel pregresso paragrafo 4.4.

Su richiesta di B.S.P. S.r.l., il Fornitore è tenuto a predisporre e a consegnare immediatamente a B.S.P. S.r.l. un attestato di certificazione in cui si dichiara per iscritto che il Prodotto e/o le Lavorazioni effettuate sono conformi al pattuito.

#### **4.7 Aspetti ambientali e di sicurezza**

Il Fornitore deve garantire:

- il costante rispetto della normativa cogente inerente gli aspetti ambientali e di salute e sicurezza nel luogo di lavoro;
- l'aggiornamento di tutte le autorizzazioni previste dalle norme italiane ed estere, ove applicabili, per gli aspetti ambientali e di salute e sicurezza;
- la regolare effettuazione di monitoraggi imposti dalla normativa ambientale e di sicurezza e/o prescritti dalle autorità competenti;
- la prevenzione di sversamenti sul suolo di sostanze inquinanti per l'ambiente (es. bacini di contenimento nei punti di stoccaggio e sotto le macchine che lavorano con oli, ecc.);
- l'invio automatico ad ogni revisione delle schede di sicurezza aggiornate relative ai prodotti forniti.

##### **4.7.1 Regolamento REACH, CLP e GADSL**

Ogni Fornitore di B.S.P. S.r.l. e tutta la sua Supply Chain devono rispettare, in ogni momento, le richieste del Regolamento CE n.1907/2006 (Regolamento REACH) e del Regolamento CE n.1272/2008 (Regolamento CLP).

Il Fornitore deve specificatamente adempiere a tutti i doveri che gli sono imposti in merito agli articoli dal 31 al 33 del Regolamento REACH e ai Titoli III e IV del Regolamento CLP.

Esso deve inoltre fornire tutte le informazioni che B.S.P. S.r.l. dovesse richiedergli al fine di utilizzare le sostanze, le miscele o gli articoli forniti in accordo ai suddetti regolamenti.

A titolo non esaustivo, devono essere fornite informazioni in merito alla presenza di SVHC (*Substances of Very High Concern*) e di sostanze soggette a restrizioni (allegato XVII del Regolamento REACH); ai sensi del Regolamento CLP devono altresì essere rispettati i requisiti in materia di etichettatura (Titolo III) e imballaggio (Titolo IV).

Ogni Fornitore che sia localizzato al di fuori dello Spazio Economico Europeo deve ottemperare alle richieste dei Regolamenti REACH e CLP, in quanto importatore di sostanze, miscele o articoli nel mercato del SEE.

Nel caso in cui il Fornitore non rispetti in maniera totale, sufficiente o puntuale le richieste dei

*such risks, without any exclusion or exception, in a suitable manner as envisioned in the previous paragraph 4.4.*

*On request from B.S.P. S.r.l. the Supplier must have and immediately deliver a certification to B.S.P. S.r.l., declaring in writing that the Product and/or Machine performed are in compliance with the agreement.*

#### **4.7 Environmental and safety aspects**

*The supplier must guarantee:*

- *constant respect of the binding Standard inherent/regarding the environmental, health and safety aspects in the work place;*
- *the updating of all authorisations envisioned by the Italian and Foreign Standards, where applicable, for the environmental, health and safety aspects;*
- *the regular performance of monitoring set by the Environmental and Safety Standard and/or prescribed by the competent authorities;*
- *the prevention of spilling onto the ground of substances that are pollutants for the environment (e.g. containment tanks in storage points and under machines that work with oil, etc.);*
- *automatic forwarding of updated safety sheets relative to the products supplied at every revision.*

##### **4.7.1 REACH, CLP and GADSL Regulation**

*All B.S.P. S.r.l. Suppliers and all of its Supply Chain must always respect the requests of the CE Regulation n.1907/2006 (REACH Regulation) and of Regulation CE n.1272/2008 (CLP Regulation).*

*The Supplier must specifically fulfil all duties that are assigned regarding articles 31 to 33 of the REACH Regulation and Titles III and IV of CLP Regulation. The Supplier must furnish all information that B.S.P. S.r.l. should request, in order to use the articles supplied in agreement with the Regulations mentioned above.*

*While not limiting liability, the Supplier has to inform about the presence of SVHC (Substances of Very High Concern) and substances subject to restrictions (attachment XVII of the REACH Regulation); according to CLP Regulation the Supplier must respect the requirements regarding labeling (Title III) and packaging (Title IV).*

*All Suppliers placed outside of the European Union must comply with the requests of the REACH and CLP Regulations, as they import articles into the European Union. If the Supplier does not respect the requests of the REACH Regulation totally, sufficiently or punctually, it must reimburse B.S.P. S.r.l. for all damage in which B.S.P. S.r.l. would be involved, due to the failure to comply with the Regulations named.*

*On the basis of the 2000/53/CE –ELV Directive (End of Life Vehicle) all the most important producers of vehicles*

Regolamenti REACH e CLP, lo stesso dovrà risarcire la B.S.P. S.r.l. per ogni danno in cui la B.S.P. S.r.l. dovesse incorrere a causa del non rispetto della normativa richiamata.

Sulla scorta della Direttiva 2000/53/CE -ELV(*End of Life Vehicle*) tutti i più grandi produttori di autoveicoli hanno definito in IMDS (International Material Data System) lo standard per verificare la presenza di sostanze ammesse per materiali e componenti *automotive*, la cui composizione viene confrontata e autorizzata in base alla lista di riferimento GADSL (*Global Automotive Declarable Substance List*).

Il Fornitore di B.S.P. S.r.l. deve quindi rispettare i divieti e le restrizioni all'uso di tutte le sostanze di cui alla lista GADSL reperibile al sito <http://www.gadsl.org>

*have defined the standard to verify the presence of substances accepted for automotive materials and components in IMDS (International Material Data System), whose composition is compared and authorised on the basis of the GADSL (Global Automotive Declarable Substance List) reference list.*

*The B.S.P. S.r.l. Supplier must therefore respect the prohibitions and restrictions regarding the use of substances in the GADSL list, which can be found in the site <http://www.gadsl.org>.*

## **5 Disposizioni in materia di qualità**

### **5.1 Organizzazione del Fornitore**

A fronte dei risultati della propria analisi dei rischi, il Fornitore deve istituire, documentare e mantenere un Sistema di Gestione per la Qualità conforme alle norme UNI EN ISO 9001, UNI EN ISO 14001 e BS OHSAS 18001 o per lo meno dimostrare di essere strutturato secondo un sistema adeguato a fronteggiare i rischi individuati e che comunque assicuri la conformità dei prodotti e/o servizi forniti.

I fornitori del settore aeronautico si dovranno organizzare secondo quanto previsto dalla normativa EN 9100.

### **5.2 Gestione della tracciabilità**

È responsabilità del Fornitore garantire la completa rintracciabilità della fornitura.

### **5.3 Gestione e conservazione della documentazione**

Il Fornitore non può apportare modifiche di qualunque forma alla documentazione trasmessa se non approvate per iscritto.

Per eventuali chiarimenti sulla documentazione il Fornitore deve fare esplicito riferimento all'ufficio acquisti di B.S.P. S.r.l..

È responsabilità del Fornitore richiedere alla funzione di B.S.P. S.r.l., che ne ha curato l'invio, eventuali documenti mancanti richiamati nell'ordine, nel DDT o in altri documenti già trasmessi prima dell'avvio dell'attività prevista nella fornitura.

Il Fornitore è, inoltre, tenuto a verificare che i documenti disponibili siano nello stato di revisione richiamato nell'ordine.

La documentazione trasmessa da B.S.P. S.r.l. o prodotta per B.S.P. S.r.l. deve essere archiviata in modo idoneo per proteggerla da deterioramenti,

## **5 Provisions regarding quality**

### **5.1 Organisation of the Supplier**

*In view of the results of its risk analysis, the Supplier must establish, document and keep a Quality Management System in compliance with UNI EN ISO 9001, UNI EN ISO 14001 and BS OHSAS 18001 Standards or at least to demonstrate to be structured according to a system adequate to deal with the risks identified and, however, to ensure conformity of the products and/or services supplied.*

*The suppliers of the aeronautical sector/field must be organised according to that envisioned by the EN 9100 Standard.*

### **5.2 Management of traceability**

*The Supplier is responsible for guaranteeing the complete traceability of the supply.*

### **5.3 Management and preservation of documentation**

*The Supplier cannot make any type of modifications to the documentation transmitted unless approved in writing.*

*For any clarifications regarding the documentation, the Supplier must only refer to the B.S.P. S.r.l. Purchase Dept.*

*The Supplier must request any missing documents mentioned in the order, in the transport documents or in other documents already transmitted by the B.S.P. S.r.l. member of staff in charge of this forwarding, before starting the activity envisioned in the supply.*

*The supplier is also required to verify that the documents are available in the state audit as called in the order.*

*The documentation transmitted by B.S.P. S.r.l. or produced for B.S.P. S.r.l. must be archived suitably for protection against deterioration, damage or loss.*

*Documents and records relative to B.S.P. S.r.l. products or activities, unless differently agreed, must be stored for a period of at least 10 years (20 years for products*

danneggiamenti o perdita.

Documenti e registrazioni relativi a prodotti o attività di B.S.P. S.r.l., se non diversamente concordato, devono essere conservati per un periodo non inferiore a 10 anni (20 anni per prodotti codificati da ordine di acquisto come ferroviari o aeronautici) e, quindi, resi disponibili su richiesta di B.S.P. S.r.l., dei Clienti di B.S.P. S.r.l. e delle Autorità Competenti secondo il seguente schema:

- prodotto critico (secondo la definizione di cui al capitolo 1): 40 anni dalla data di emissione, registrazione e/o revisione
- altri prodotti: 10 anni dalla data di emissione, registrazione e/o revisione

In ogni caso, il Fornitore che volesse distruggere o cancellare documenti o registrazioni inerenti i prodotti forniti a B.S.P. S.r.l. deve farne preventiva richiesta scritta alla stessa.

#### **5.4 Gestione delle modifiche**

Al Fornitore non è consentito apportare modifiche che influenzino i processi produttivi relativi a prodotti o servizi forniti a B.S.P. S.r.l. senza la preventiva autorizzazione scritta di quest'ultima.

Allo stesso modo al Fornitore non è consentito apportare alcuna modifica a:

- documenti trasmessi da B.S.P. S.r.l.
- documenti e registrazioni riconducibili alle attività, prodotti o servizi richiesti da B.S.P. S.r.l.

Nel caso in cui le modifiche siano autorizzate, le medesime devono essere documentate; deve essere, inoltre, fornita a B.S.P. S.r.l. l'evidenza che i risultati siano stati valutati per confermare che l'effetto sia stato raggiunto senza conseguenze dannose per la qualità del prodotto/servizio.

Le comunicazioni verbali non sono autorizzazioni a procedere.

#### **5.5 Gestione degli approvvigionamenti**

Il Fornitore, nell'approvvigionare materiali, prodotti o servizi necessari per le attività di produzione deve:

- utilizzare solo fornitori da questi ritenuti idonei (secondo metodi definiti di selezione e scelta del Fornitore, valutazione e qualifica),
- ribaltare ai propri fornitori i requisiti richiesti da B.S.P. S.r.l. e dai propri clienti, ove applicabili;
- mantenere le registrazioni che comprovano la conformità di quanto approvvigionato secondo quanto previsto al punto 5.3.

In ogni caso, il Fornitore è responsabile della qualità di tutti i prodotti/servizi approvvigionati.

*classified in purchase order as rail or aeronautical) and, therefore, made available on the request of B.S.P. S.r.l., B.S.P. S.r.l. customers and Competent Authorities according to the following procedure:*

- *critical product (as defined in chapter 1): 40 years from the date of issue, registration and / or revision;*
- *other products: 10 years from the date of issue, registration and / or revision.*

*If the Supplier wants to destroy or erase documents regarding products supplied to B.S.P. S.r.l. after a period of time shorter than that requested, it must make a formal written request to B.S.P. S.r.l. preventively.*

#### **5.4 Management of the modifications**

*The Supplier cannot make modifications that affect the production processes relative to products or services supplied to B.S.P. S.r.l. without previous written authorisation from the latter.*

*In the same way, the Supplier is not allowed to make any modifications to:*

- *documents transmitted by B.S.P. S.r.l.*
- *documents and records that can be traced to the activities, products or services requested by B.S.P. S.r.l.*

*If the modifications are authorised, they must be documented. The evidence that the results have been evaluated to confirm that the effect has been reached without damaging consequences for the quality of the product/service must be supplied to B.S.P. S.r.l.*

*Verbal communications are not to be considered as permissions to proceed.*

#### **5.5 Supply Management**

*When provisioning materials, products or services necessary for production activities, the Supplier must:*

- *only use suppliers deemed suitable by the same (according to selection methods defined and chosen by the Supplier, evaluation and qualification),*
- *overturn the requisites requested by B.S.P. S.r.l. and its customers to its own suppliers, where applicable;*
- *keep records that prove the conformity of that provisioned according to paragraph 5.3.*

*In all cases, the Supplier is responsible for the quality of all products/services provisioned.*

### 5.6 Controllo del processo produttivo

Il Fornitore deve pianificare ed effettuare le attività di produzione in condizioni controllate, atte a garantire l'identificazione, la tracciabilità e la preservazione del prodotto/prestazione per tutta la durata del processo produttivo.

Il processo di lavorazione deve pertanto essere sostenuto da:

- procedure che definiscano le modalità di produzione e manutenzione, l'utilizzo di impianti e apparecchiature idonei, un idoneo ambiente di lavoro;
- modalità di approvazione dei processi e delle risorse impiegate;
- definizione di criteri di lavorazione mediante la redazione di cicli produttivi, ove possibile, ed altre informazioni che descrivano le caratteristiche del prodotto/servizio (disegni, specifiche, disegni di officina, foto, schede operative);
- impiego di attrezzature e macchine adeguate per l'esecuzione delle lavorazioni;
- disponibilità di strumenti di monitoraggio e misura;
- registrazioni che consentano di stabilire la conformità delle parti;
- identificazione e separazione dei prodotti Non Conformi;
- evidenza che tutte le operazioni di lavorazione e controllo siano state completate.
- procedure atte a garantire la preservazione del prodotto in termini di pulizia, prevenzione e rimozione di oggetti estranei (FOD), marcatura ed etichettatura, movimentazione, imballaggio ed immagazzinamento.

Il Fornitore deve eseguire tutti i controlli necessari per verificare la rispondenza dei particolari ai disegni ed alle specifiche di qualità e documentarli con l'ausilio di opportuni moduli di registrazione.

Ove richiesto dall'Area Controllo Qualità il Fornitore deve provvedere ai seguenti controlli documentati:

- per nuove lavorazioni/trattamenti, effettuazione di una campionatura preliminare di almeno 3 pezzi, ove non diversamente richiesto, sottoposti a controlli registrati volti alla certificazione del processo;
- effettuazione e registrazione di FAI (First Article Inspection), secondo Form 1/2/3 (EN 9102), per il primo pezzo realizzato di un nuovo particolare aeronautico e industriale (in questo secondo caso ove espressamente richiesto) ed identificazione del pezzo oggetto di controllo; la documentazione di controllo in questo caso deve essere sempre trasmessa prima della spedizione del lotto.

### 5.6 Control of the production process

*The Supplier must plan and carry out production activities in controlled conditions, in order to guarantee the identification, the traceability and the preservation of the product/performance for the entire duration of the production process.*

*The machining process must therefore be sustained by:*

- *procedures that define the production and maintenance method, the use of suitable plants and equipment, a suitable work environment;*
- *method of approval of the processes and the resources used;*
- *definition of machining criteria via the drawing up of production cycles, where possible, and other information that describe the features of the product/service (drawings, specifications, workshop drawings, photos, operational sheets);*
- *use of equipment and machines suitable to perform machining;*
- *availability of monitoring and measurement equipment;*
- *recordings that allow to establish the conformity of the parts;*
- *identification and separation of Non-conform products;*
- *evidence that all machining and control operations have been completed*
- *Procedures to ensure the preservation of the product; it can include cleaning, prevention and removal of foreign objects (FOD), marking and labelling, handling, packaging and storage.*

*The Supplier must carry out all controls necessary to check the correspondence of the specifications to the drawings along with the quality specifications and document them with the aid of suitable record forms.*

*When requested by the Quality Control Dept. the Supplier must perform the following documented controls:*

- *for new machining/treatments, preliminary sampling of at least 3 pieces, where not differently requested, subjected to recorded controls for certification of the process;*
- *performance and recording of FAI (First Article Inspection), according to Form 1/2/3 (EN 9102), on the first piece realised of a new aeronautical and industrial part (in this second case where expressly requested) and identification of the piece subject to control. In this case, the control documentation must always be transmitted before the batch is shipped.*
- *control and recording of all measurements worked of the first piece produced of each batch on relative sheet or copy of the drawing and identification of the*

- controllo e registrazione, su scheda o su copia del disegno, di tutte le quote lavorate del primo pezzo prodotto di ogni lotto ed identificazione del pezzo oggetto di controllo;
  - Controlli registrati. Tutte le registrazioni dei controlli devono essere eseguite con moduli consegnati da B.S.P. S.r.l. o con documenti del Fornitore, purché chiari e facilmente comprensibili, comunque concordati con l'Area Controllo Qualità di B.S.P. S.r.l.
- piece subject to control;*
- *controls recorded B.S.P. S.r.l. All control records must be made on forms supplied by B.S.P. S.r.l. or using the Supplier's documents, as long as they are clear and easy to understand and in compliance with the B.S.P. S.r.l. Quality Control Dept.*

### **5.6.1 Strumenti di controllo e collaudo**

Il Fornitore deve disporre di adeguati dispositivi di monitoraggio, misurazione e controllo per dimostrare la conformità dei prodotti/servizi ai requisiti richiesti. Gli strumenti di controllo e collaudo devono avere caratteristiche di precisione e stabilità conformi alle misure da effettuare. I dispositivi di misura e controllo devono essere tarati ad intervalli periodici a fronte di campioni riferibili a standard nazionali o internazionali e devono essere mantenute le registrazioni che dimostrino l'avvenuto controllo.

Se il Fornitore non dispone di mezzi di controllo adeguati per esaminare determinate caratteristiche, deve tempestivamente informare l'Area Controllo Qualità di B.S.P. S.r.l. per definire i provvedimenti più opportuni.

È facoltà del Responsabile del Controllo Qualità di B.S.P. S.r.l. verificare presso il Fornitore le modalità interne di gestione e di esecuzione dei controlli e dei collaudi.

In ogni caso, in cui ciò sia previsto nell'ordine di B.S.P. S.r.l., i Prodotti verranno sottoposti a collaudo, salvo B.S.P. S.r.l. dichiarati in ogni momento per iscritto di volervi rinunciare; il collaudo, salvo diverso accordo, si terrà presso lo stabilimento di B.S.P. S.r.l. secondo le normali procedure e tecniche di quest'ultima. Il Fornitore parteciperà alle prove di collaudo e presterà a B.S.P. S.r.l. tutta la collaborazione necessaria per la corretta esecuzione di tali prove. Se è prevista l'installazione o il montaggio, il suddetto collaudo si terrà ad installazione o montaggio avvenuto.

In caso di esito negativo del collaudo, fatto salvo il diritto di B.S.P. S.r.l. al risarcimento degli eventuali danni, al rifiuto del prodotto e alla risoluzione del contratto, il Fornitore presterà a sue spese gli interventi e le sostituzioni del caso per rendere al più presto conformi i prodotti a quanto stabilito nell'ordine nonché per eliminare ogni eventuale vizio secondo quanto previsto nel pregresso paragrafo 4.5; a tali interventi o sostituzioni, se così richiesto da B.S.P. S.r.l., seguirà al più presto un ulteriore secondo collaudo con modalità analoghe al primo.

L'esito positivo o l'esito sostanzialmente positivo del collaudo deve essere documentato in un benestare di

### **5.6.1 Control and inspection instruments**

*The Supplier must have suitable monitoring, measurement and control devices in order to demonstrate the conformity of the products/services with the requisites requested.*

*The inspection instruments must be precise and stable in compliance with the measurements to be made. The measurement and control devices must be calibrated at periodic intervals with samples that refer to national and international standards and records that demonstrate the control performed must be kept.*

*If the Supplier does not have suitable means of control for examining determined features, the B.S.P. S.r.l. Quality Control Area must be informed immediately, in order to define the most suitable actions.*

*It is the faculty of the B.S.P. S.r.l. Quality Control Manager to verify the internal management methods and execution of controls and inspections at the Supplier's premises.*

*In all cases, where expected in the B.S.P. S.r.l. order, the products will undergo inspection, unless B.S.P. S.r.l. declares the will to discontinue the inspection. The inspection will be carried out in B.S.P. S.r.l. according to normal and technical procedures of the latter, unless differently agreed. The Supplier will take part in the tests and collaborate with B.S.P. S.r.l. for the correct execution of these tests. If installation or assembly is envisioned, the inspection will take place after installation or assembly.*

*In the event of a negative inspection result, without prejudice to the right of B.S.P. S.r.l. for reimbursement for any damage, refusal of the product and rescission of the contract, the Supplier will carry out the interventions and replacements of the case to make the products conform to that stated in the order as soon as possible as well as eliminate any flaws according to that envisioned in the previous paragraph 4.5, at its own expense. If requested by B.S.P. S.r.l., a second inspection will follow as soon as possible using the same/ similar methods as the first one.*

*The positive result or the substantially positive result of the inspection must be documented in an inspection approval issued by B.S.P. S.r.l., indicating any reserves of B.S.P. S.r.l. relative to small flaws or dissimilarities detected, which the Supplier will solve as soon as possible, in all cases without prejudice to the right of B.S.P. S.r.l. to reimbursement for any damage.*

*The above-mentioned written approval relieves the*

collaudo emesso da B.S.P. S.r.l., indicando le eventuali riserve di B.S.P. S.r.l. relative a vizi o a difformità di minore entità eventualmente riscontrate, a cui il Fornitore rimedierà comunque al più presto, fatto in ogni caso salvo il diritto di B.S.P. S.r.l. al risarcimento degli eventuali danni. Il suddetto benessere scritto libera il Fornitore solo dalla garanzia per le difformità e i vizi facilmente e palesemente riconoscibili, purché tali difformità e vizi non siano stati fatti oggetto di riserva da parte di B.S.P. S.r.l. e purché gli stessi non siano stati taciuti dal Fornitore quando questi avrebbe potuto averne conoscenza.

Qualora il Fornitore dichiari di non voler presenziare al collaudo o, comunque, non vi presenzi, pur essendo stato avvertito della data del collaudo con una settimana di preavviso, l'eventuale benessere di collaudo (con o senza riserve) sottoscritto soltanto da B.S.P. S.r.l. produrrà gli stessi effetti che questo articolo riconnette al benessere di collaudo sottoscritto dalle parti.

In caso di macchinari acquistati da B.S.P. S.r.l. per essere rivenduti, separatamente o incorporati in una linea di produzione o in un impianto, il collaudo vero e proprio deve essere ritenuto quello effettuato presso il cliente di B.S.P. S.r.l. (salvo B.S.P. S.r.l. non dichiarare in ogni momento per iscritto di volere rinunciare al collaudo presso il cliente), mentre l'eventuale collaudo presso B.S.P. S.r.l. deve essere considerato come effettuato a semplice titolo indicativo, con gli effetti previsti al comma successivo.

Eventuali verifiche, test, prove, collaudi (ad es. l'eventuale collaudo presso il Fornitore), pagamenti parziali o totali o eventuali dichiarazioni di B.S.P. S.r.l., precedenti al collaudo di cui al presente articolo vanno intesi come effettuati a semplice titolo indicativo e, di conseguenza, non comportano accettazione o presa in consegna né alcun effetto liberatorio per il Fornitore.

### **5.7 Gestione dei prodotti Non Conformi**

Il Fornitore è responsabile della conformità qualitativa e quantitativa della fornitura.

In presenza di una non conformità quantitativa B.S.P. S.r.l. si riserva la facoltà di:

- respingere eventuali quantitativi che risultino eccedenti o l'intera spedizione/prestazione risultante non conforme e alla rispedizione a spese e rischi del Fornitore ove questi non provveda all'immediato ritiro;
- pretendere che il Fornitore provveda a proprie spese alla tempestiva consegna del quantitativo mancante.

*supplier only from the guarantee regarding dissimilarities and flaws that are easily and clearly recognisable, as long as these dissimilarities and flaws are not subject of reserve by B.S.P. S.r.l. and only if the Customer has not been unstated by the Supplier, when the same should have been aware of them.*

*Whenever the Supplier declares not to want to take part in the inspection or, however will not be present, even if informed of the date of the inspection one week before, any inspection approval (with or without reserve) undersigned only by B.S.P. S.r.l. will have the same effects that this article connects to the inspection approval signed by both parties.*

*In the event of machinery purchased by B.S.P. S.r.l. to be re-sold, separately or incorporated in a production line or in a plant, the real inspection must be deemed that carried out at the premises of the B.S.P. S.r.l. customer (unless B.S.P. S.r.l. declares in writing at any time not to carry out the inspection at the customer's premises), while any inspection at B.S.P. S.r.l. must be considered performed for information, with the effects envisioned in the next paragraph.*

*Any verification, tests, inspections (e.g. any inspection at Supplier's premises), partial or total payments or any declarations by B.S.P. S.r.l., previous to the declaration in this article must be intended as performed for information and, consequently, do not lead to acceptance or delivery or any franking effect for the Supplier.*

### **5.7 Management of Non-conform products**

*The Supplier is responsible for the qualitative and quantitative conformity of the supply.*

*In the presence of a quantitative non-conformity, B.S.P. S.r.l. reserves the right to:*

- *reject any exceeding amounts or the entire shipment/performance resulting non-conform and the return at the expense and risk of the Supplier where the same does not pick-up/withdraw the supply immediately;*
- *expect that the Supplier delivers the missing amount immediately.*

Il Fornitore di lavorazioni meccaniche e processi *The Supplier of mechanical machining and special*

speciali che riscontri eventuali non conformità durante la produzione è tenuto a darne immediata comunicazione per consentire, ove possibile, eventuali reintegri per garantire la completezza del lotto ed il rispetto dei tempi di consegna.

Le parti non conformi devono essere identificate e segregate in attesa di disposizioni dell'Area Controllo Qualità di B.S.P. S.r.l.

Per lavorazioni/trattamenti di materiali forniti da B.S.P. S.r.l., eventuali mancanze di materiale riscontrate dal Fornitore rispetto a quanto riportato nei documenti di accompagnamento devono essere comunicate in fase di accettazione e comunque prima della produzione; in assenza di comunicazione le eventuali parti mancanti saranno equiparate ai prodotti non conformi (scarto).

Nel caso in cui il Fornitore dovesse riscontrare una non conformità della fornitura dopo la consegna è tenuto ad avvisare B.S.P. S.r.l. nel momento stesso in cui questa sia rilevata.

Il Fornitore è tenuto a dare evidenza nel Ddt dei particolari non conformi (scarti o particolari in concessione).

Il Fornitore deve assicurare che i prodotti non conformi siano adeguatamente identificati per evitare la loro involontaria utilizzazione o consegna.

Per eventuali non conformità relative a lavorazioni/trattamenti esterni il Fornitore deve utilizzare cartellini identificativi contenenti le seguenti informazioni:

- numero di ordine di produzione,
- descrizione del particolare,
- P/N secondo disegno,
- requisito/caratteristica richiamata nel disegno,
- non conformità rilevata,
- indicazione di scarto/pezzo recuperabile,
- numero della richiesta di concessione ove presente.

È opportuno documentare al meglio ogni problematica, eventualmente allegando delle foto e copia del disegno.

In nessun caso è consentito l'invio di prodotti segnalati/recuperabili a B.S.P. S.r.l. senza le preventiva autorizzazione scritta (analisi della richiesta di concessione) trasmessa all'attenzione del Controllo Qualità che la valuterà in accordo con l'Ufficio Tecnico.

Tutti i prodotti non conformi e quelli segnalati devono essere separati dal resto del lotto in spedizione. L'Area Controllo Qualità provvede all'analisi tecnica dei particolari non conformi.

Il Fornitore a cui sia notificata una non conformità è tenuto a rispondere per iscritto entro 7 giorni lavorativi dal ricevimento della medesima. Il

*processes that detects any non-conformity during production must make a communication immediately to allow, if possible, any re-integration in order to guarantee completeness of the batch and respect of delivery times.*

*The non-conform parts must be identified and segregated while waiting for provisions from the B.S.P. S.r.l. Quality Control Dept.*

*For machining/treatments of materials supplied by B.S.P. S.r.l. any lack of material detected by the Supplier with respect to that stated in the delivery documents must be communicated in acceptance phase and however before production. Without communication, any missing parts will be considered as non-conform products (scraps).*

*If the Supplier should detect a non-conformity of the supply after delivery, he must inform B.S.P. S.r.l. immediately.*

*The Supplier must give evidence of the non-conform parts in the transport documents (scraps or parts under concession).*

*The Supplier must ensure that non-conform products are suitably identified in order to prevent their involuntary use or delivery.*

*For any non-conformities relative to machining/external treatments, the Supplier must use identification cards containing the following information:*

- *production order number,*
- *description of the part,*
- *P/N according to drawing,*
- *requisite/features stated in the drawing,*
- *non-conformities detected,*
- *indication of piece that can be recovered,*
- *number of the request for concession, where present.*

*It is good practice to document all problems, also attaching photos and a copy of the drawing.*

*In no case is it allowed to send the faulty products that can be recovered to B.S.P. S.r.l. without previous written authorisation (analysis of the request for concession) transmitted to the attention of the Quality Control Dept., which will evaluate it in agreement with the Technical Dept.*

*All non-conform products and under concession must be separated from the rest of the batch in shipping. The Quality Control Dept. will analyse the non-conform parts technically.*

*The Supplier informed of a non-conformity must reply in writing within 7 working days from receipt of the same. The Supplier must make an analysis of the cause of the*

Fornitore è tenuto ad avviare un'analisi delle cause della non conformità e ad individuare soluzioni per evitare il ripetersi della medesima.

Il Fornitore deve, inoltre, tempestivamente, verificare l'eventuale presenza presso le proprie aree produttive e/o magazzini di lotti oggetto delle stesse non conformità.

Per prodotti/servizi non conformi B.S.P. S.r.l. può prevedere addebiti amministrativi.

In caso di eventuali modalità errate dell'imballaggio eseguito dal Fornitore, che determinino danni/non conformità al prodotto in fase di trasporto e successivo scarico/movimentazione presso B.S.P. S.r.l., B.S.P. S.r.l. stessa potrà prevedere addebiti amministrativi a seguito di comunicazione documentata.

Per non conformità riscontrate su prodotti/lavorazioni/trattamenti/prestazioni eseguiti il Fornitore è tenuto a risarcire B.S.P. S.r.l. dei costi generati dalla non conformità ove, conclusa la fase di analisi tecnica, la stessa provveda all'eventuale notifica di addebiti amministrativi.

In particolare, per i fornitori di materia prima, siano questi produttori o rivenditori, B.S.P. S.r.l. si riserva di addebitare eventuali costi di lavorazione sostenuti a fronte di materiale fornito non conforme.

Per non conformità riscontrate e dichiarate tempestivamente dal Fornitore, B.S.P. S.r.l. può comunque prevedere l'addebito di costi precedentemente sostenuti (es. materia prima, lavorazioni già eseguite, etc...).

Per prodotti non conformi recuperabili presso B.S.P. S.r.l. potranno essere addebitati i costi di selezione, controllo e rilavorazione.

I particolari non conformi restano in segregazione presso B.S.P. S.r.l. per la durata di 20 giorni lavorativi, a disposizione del Fornitore, per visione e analisi tecniche.

## 5.8 Spedizione e Consegna

In funzione della tipologia di fornitura inviata a B.S.P. S.r.l. il Fornitore deve trasmettere con ogni spedizione, ove non diversamente concordato per iscritto tra le parti:

- Documento di trasporto (sempre)
- Dichiarazione di conformità (sempre)
- Certificato 3.1 secondo EN10204 nel caso in cui la fornitura includa anche la materia prima (sempre)
- Report/registrazioni di controllo (per fornitori di processi speciali e di lavorazioni meccaniche)

*non-conformity and identify the solutions to prevent the repeating of the same mistake.*

*The Supplier must also check the eventual presence at its own production areas and/or warehouses of batches subject to the same non-conformity immediately.*

*For non-conform products/services B.S.P. S.r.l. can provide administrative charges.*

*In the event of any incorrect packaging by the Supplier, which determines damage/non-conformities to the product in the transport and successive unloading and handling phases at B.S.P. S.r.l., the latter can provide administrative charges following a documented communication.*

*For the non-conformities detected on products/machining/treatments/performance carried out, the Supplier must reimburse B.S.P. S.r.l. for the costs generated by the non-conformity where, on conclusion of the technical analysis phase, the same informs of any administrative costs.*

*In particular, for suppliers of raw materials, whether producers or dealers, B.S.P. S.r.l. reserves the right to charge any machining costs sustained regarding non-conform material supplied.*

*For non-conformities detected and declared immediately by the Supplier, B.S.P. S.r.l. can*

*however provide the charge of costs sustained previously (e.g. raw materials, machining already performed, etc...).*

*For non-conform products that can be recovered in B.S.P. S.r.l. selection, control and re-machining costs can be charged.*

*The non-conform articles are segregated in B.S.P. S.r.l. for duration of 20 working days, at the Supplier's disposal, for examination and technical analysis.*

## 5.8 Shipping and Delivery

*Depending on the type of supply sent to B.S.P. S.r.l., unless otherwise agreed in writing between the parties, with the shipment the Supplier must send the following:*

- *Transport document (always)*
- *Declaration of conformity (always)*
- *Certificate 3.1 according to EN 10204 in the case the supply also includes raw material (always)*
- *Report/control records (for suppliers of special processes and mechanical machining)*
- *Work order duly filled-in and signed (for suppliers of special processes and mechanical machining)*

- Ordine di lavoro debitamente compilato e firmato (per fornitori di processi speciali e di lavorazioni meccaniche)
- Rapporti di laboratorio (per fornitori di materia prima)
- Schede tecniche e di sicurezza aggiornate (per fornitori di sostanze e/o preparati pericolosi)

I prodotti da spedire a B.S.P. S.r.l. devono essere correttamente preservati ed imballati al fine di prevenire difettosità e danni dovuti al trasporto.

Il Fornitore deve emettere un documento di trasporto dettagliato con riferimento alle quantità degli articoli lavorati e di eventuali prodotti non conformi.

Il Fornitore deve garantire che anche i documenti richiesti per l'accompagnamento del prodotto siano adeguatamente preservati dal rischio di perdita, alterazione, danneggiamento.

In particolare, deve essere garantito il rispetto dei seguenti requisiti:

- separazione di ogni singola tipologia al fine di evitare il mescolarsi di prodotti diversi;
- separazione ed identificazione di particolari conformi/particolari non conformi;
- identificazione della tipologia mediante adeguata indicazione del codice e della quantità dei pezzi;
- protezione dei pezzi, pulizia e relativo aggiustaggio (eliminazione di bave di lavorazione);
- imballaggio dei prodotti eseguiti in modo da evitare ammaccature e colpi durante il trasporto;
- imballaggio eseguito con contenitori adeguati al tipo di prodotto ed alla quantità, in modo da evitare rotture o aperture durante il trasporto;
- utilizzo di pallet in legno nel caso in cui il peso del prodotto spedito possa provocare rottura dell'imballo.

In alcuni casi B.S.P. S.r.l. fornisce i contenitori da utilizzare per l'imballaggio (eventualmente usati per consegnare il materiale da lavorare al Fornitore).

È cura del Fornitore verificare le condizioni degli stessi contenitori e assicurare che i prodotti realizzati siano imballati e spediti a B.S.P. S.r.l. secondo le specifiche richieste. Tali contenitori devono essere sempre restituiti ed utilizzati unicamente per la movimentazione ed il trasporto dei prodotti destinati a B.S.P. S.r.l.

La consegna dei prodotti deve essere effettuata dal Fornitore esattamente nel tempo, luogo ed alle condizioni previste nell'ordine; in mancanza di indicazione contraria nell'ordine, la consegna si intende allo stabilimento di B.S.P. S.r.l.. Per ogni settimana di ritardo nella consegna, B.S.P. S.r.l. potrà

- *Laboratory reports (for suppliers of raw materials)*
- *Updated technical and safety sheets (for suppliers of dangerous substances and/or compounds).*

*The products to be shipped to B.S.P. S.r.l. must be kept and packed correctly in order to prevent flaws and damage due to transport.*

*The Supplier must issue a detailed transport document with reference to the quantity of the articles processed and any non-conform products.*

*The Supplier must also guarantee that the documents requested accompanying the product are preserved suitably from the risk of loss, alteration, damage.*

*In particular, the respect of the following requisites must be guaranteed:*

- *separation of each individual type in order to prevent the mixing of different products;*
- *separation and identification of conform/non-conform parts;*
- *identification of the type via suitable indication of the code and quantity of pieces;*
- *protection of the pieces, cleaning and relative adjustment (elimination of machining burrs);*
- *correct packaging in order to prevent dents and blows during transport;*
- *packaging carried out with containers suitable for the type and quantity of product, in order to prevent breakage or opening during transport;*
- *use of wooden pallets if the weight of the product shipped can cause the packaging to break/ breakage of the packaging.*

*In some cases, B.S.P. S.r.l. supplies the containers to use for packaging (eventually used to deliver the material to be machined to the Supplier).*

*The Supplier must check the conditions of the same and make sure that the products manufactured are packed and shipped to B.S.P. S.r.l. in compliance with the specifications requested. These containers must always be returned and only used for handling and transport of the products destined to B.S.P. S.r.l.*

*The Products must be delivered by the Supplier exactly at the time, place and conditions envisioned in the order. If not differently indicated in the order, delivery is intended at B.S.P. S.r.l. premises. For every week of delay of the delivery, B.S.P. S.r.l. can provide a penalty equal to 0.50 % of the price of the product, without prejudice to the right of B.S.P. S.r.l. for reimbursement for any further*

prevedere una penale pari allo 0,50 % del prezzo del prodotto, fatto comunque salvo il diritto di B.S.P. S.r.l. al risarcimento degli eventuali ulteriori danni e alla risoluzione del contratto.

Ove la fornitura preveda anche il trasporto, il Fornitore sopporterà tutte le spese di trasporto, assicurazione ed ogni altra spesa, nonché tutti i rischi, fino al momento del ricevimento del prodotto presso lo stabilimento di B.S.P. S.r.l., ovvero presso lo stabilimento del cliente di B.S.P. S.r.l. qualora l'ordine preveda che il prodotto debba essere spedito dal Fornitore direttamente a tale cliente.

Il Fornitore dovrà tenere le scorte come da programma d'ordine o ordine.

Non si accettano consegne parziali se non dopo espliciti accordi con B.S.P. S.r.l.

### **5.9 Sicurezza Prodotto**

Il Fornitore deve pianificare, implementare e controllare i processi necessari per garantire la sicurezza del prodotto durante l'intero ciclo di vita del prodotto, per quanto appropriato per il Fornitore ed il prodotto.

### **5.10 Prevenzione Parti Contraffatte**

Il Fornitore deve pianificare, implementare e controllare i processi, per quanto appropriati al Fornitore ed al prodotto, per la prevenzione dell'uso di parti contraffatte o sospette di essere contraffatte e la loro inclusione nel prodotto(i) consegnato a Co.Me.Ar. S.r.l..

## **6 Requisiti aggiuntivi per i fornitori di lavorazioni meccaniche e processi speciali**

Il Fornitore deve trasmettere unitamente ai prodotti:

- Ordine di lavoro fornito da B.S.P. S.r.l. debitamente compilato e firmato;
- certificato di conformità, su richiesta;
- report/registrazione dei controlli con evidenza dei risultati ottenuti, su richiesta;

Per la modalità di conservazione della documentazione da trasmettere su richiesta si rimanda al paragrafo 6.3.

Ove richiesto, il certificato di conformità deve contenere le seguenti informazioni:

- nome del Fornitore ed indirizzo;
- riferimenti al numero del certificato e data di emissione;
- descrizione del prodotto e relative quantità;
- riferimenti a disegno, specifiche tecniche, disegni operativi e loro revisione;
- identificazione dei Serial Number (S/N), quando applicabile;
- riferimenti al lotto di produzione;

*damage and rescission of the contract.*

*If the supply includes transport, the Supplier will sustain all expenses for transport, insurance and any other charges, as well as all risks, until receipt of the product in B.S.P. S.r.l. plant, i.e. the plant of the B.S.P. S.r.l. customer whenever the order envisions that the product must be shipped from the Supplier directly to this customer.*

*The Supplier must keep stock as requested in the order program or order.*

*Partial deliveries are not accepted, unless agreed with B.S.P. S.r.l.*

### **5.9 Product Safety**

*The Supplier shall plan, implement and control the processes needed to assure product safety cycle, as appropriate to the Supplier and the product.*

### **5.10 Prevention of Counterfeit Parts**

*The Supplier shall plan, implement and control the processes, as appropriate to the Supplier and the product, for the prevention of counterfeit or suspect counterfeit part use and their inclusion in product(s) delivered to Co.Me.Ar. S.r.l..*

## **6 Additional requirements for suppliers of machining and special processes**

*The Supplier must transmit with the products:*

- *Work order supplied by B.S.P. S.r.l., duly completed and signed;*
- *certificate of conformity, on request;*
- *report/control records with evidence of the results obtained, on request;*

*For the method of preservation of the documentation to transmit on request, please refer to paragraph 6.3.*

*Where requested, the certificate of conformity must contain the following information:*

- *name and address of the Supplier;*
- *reference to the number of the certificate and date of issue;*
- *description of the product and relative quantity;*
- *references to drawings, technical specifications, operational drawings and their revision;*
- *identification of the Serial Number (S/N), when*

- riferimenti all'ordine di acquisto;
- riferimenti ad eventuali segnalazione di particolari non conformi.

Il certificato di conformità deve essere firmato da una funzione qualificata del Fornitore e deve riportare una dichiarazione che comprovi che il prodotto fornito è stato realizzato, controllato e testato, in conformità e nel rispetto dei requisiti indicati dal Cliente.

### 6.1 Validazione dei processi speciali

Il Fornitore deve validare tutti i processi produttivi il cui risultato finale non possa essere verificato da successive attività di controllo (es. trattamenti termici, trattamenti galvanici, verniciature, etc...).

Per questi processi il Fornitore deve, ove applicabile:

- definire i criteri per l'approvazione
- disporre di personale qualificato
- approvare e qualificare le apparecchiature e gli impianti necessarie all'esecuzione del processo
- definire metodi e procedure di controllo che consentano di dimostrare la capacità del processo di raggiungere i risultati pianificati
- mantenere adeguate registrazioni che comprovino le attività svolte
- redigere schede operative relative al processo
- trasmettere a B.S.P. S.r.l. le schede operative approvate
- eseguire le operazioni di manutenzione programmata agli impianti e alle apparecchiature utilizzate.

Il Fornitore di processi speciali è tenuto a comunicare preventivamente e per iscritto all'Ufficio Tecnico di B.S.P. S.r.l. eventuali modifiche alle schede operative di trattamento che interessano prodotti di B.S.P. S.r.l., anche se la revisione interessa aspetti di tipo formale. Nella comunicazione il Fornitore deve indicare il motivo della modifica. Per tali modifiche valgono, inoltre, le indicazioni riportate al paragrafo 5.4.

### 7 Requisiti aggiuntivi per i fornitori di materia prima

Il Fornitore di materia prima (materiali grezzi o semilavorati) deve trasmettere, unitamente alla fornitura, il certificato di conformità del produttore. Il materiale fornito deve essere accompagnato dai risultati delle analisi chimiche e delle caratteristiche meccaniche richieste da B.S.P. S.r.l. (secondo certificato 3.1 EN10204) o comunque previste da specifiche e normative applicabili.

Il certificato di conformità deve chiaramente riportare il riferimento alla specifica/norma richiamata

*applicable;*

- *reference to the production batch;*
- *reference to the purchase order;*
- *references to any indication of non-conform parts.*

*The conformity certificate must be signed by a qualified employee of the Supplier and must include a statement proving that the product supplied has been manufactured, controlled and tested, in conformity and compliance with the requirements indicated by the Customer.*

### 6.1 Validation of special processes

*The Supplier must validate all production processes, whose final result cannot be checked by successive controls (e.g. heat treatments, galvanic treatments, painting, etc...).*

*Where applicable, for these processes the Supplier must:*

- *define the criteria for approval*
- *have qualified staff*
- *approve and qualify the equipment and plants necessary for the execution of the process*
- *define control methods and procedures that allow to demonstrate the capacity of the process to reach the planned results*
- *keep suitable recordings that prove the activities performed*
- *draw-up operational sheets relative to the process*
- *transmit the approved operational sheets to B.S.P. S.r.l.*
- *carry out the scheduled maintenance operations on the systems and on the equipments used.*

*The Supplier of special processes must previously inform in writing the B.S.P. S.r.l. Technical Dept. of any modifications to the treatment operational sheets that affect B.S.P. S.r.l. products, also if the revision affects formal aspects.*

*In the communication, the Supplier has to indicate the reason for the modification. The indications stated in paragraph 5.4 are valid for these modifications.*

### 7 Additional requirements for suppliers of raw materials

*The Supplier of raw materials (raw or semi-finished materials) must transmit the certificate of conformity of the producer along with the supply. The material supplied must be accompanied by the results of the chemical analysis and the mechanical features requested by B.S.P. S.r.l. (according to certificate 3.1 EN 10204) or however envisioned by applicable specifications and Standards.*

*The conformity certificate must clearly state the reference to the Specification/Standard recalled in the order, where present.*

nell'ordine, ove presente.

Il fornitore di materia prima qualificato dal cliente finale ha la responsabilità di garantire che la fornitura di materiale sia conforme all'ultima versione valida della specifica emessa dal cliente finale.

È responsabilità del Fornitore verificare che i valori riportati nei documenti del materiale siano conformi rispetto a quanto prescritto dalla norma/specifica richiamata nell'ordine.

È responsabilità del Fornitore dichiarare l'assenza di radioattività sui metalli forniti, come prescritto dalla normativa cogente.

## 8 Monitoraggio dei fornitori

Il Fornitore può essere sottoposto a rating periodico secondo quanto prescritto dalle norme di riferimento (ISO 9001-EN 9100, ISO 14001, BS OHSAS 18001). Periodicamente il Fornitore può essere informato sul livello delle *performances* in funzione della conformità dei particolari inviati e del servizio offerto.

B.S.P. S.r.l. può eseguire delle verifiche ispettive periodiche presso il Fornitore al fine di controllare il processo produttivo e la conformità ai requisiti richiesti dal sistema qualità, ambiente e sicurezza.

## 9 Pagamenti

I termini e le condizioni di pagamento sono quelli previsti nell'ordine. In caso di ritardo nei pagamenti, sono dovuti al Fornitore solo gli interessi legali a decorrere dalla scadenza del ragionevole termine indicato dal Fornitore nella richiesta di adempimento.

B.S.P. S.r.l. potrà sospendere i pagamenti in caso di inadempimento del Fornitore o qualora sussistano circostanze da cui risulti verosimile che il Fornitore non adempirà regolarmente. Eventuali ritardi nei pagamenti da parte di B.S.P. S.r.l. non consentono al Fornitore di sospendere o ritardare l'esecuzione degli obblighi contrattuali. E' fatto espresso divieto al Fornitore di emettere tratte per il pagamento di fatture.

Il corrispettivo per l'esecuzione dei lavori di assemblaggio, di installazione, di montaggio del prodotto e per l'esecuzione di ogni altro lavoro, salvo diverso accordo scritto, si intende ricompreso nel prezzo del prodotto.

## 10 Risoluzione

B.S.P. S.r.l. avrà sempre il diritto di risolvere il contratto e dovrà comunicare tale decisione al Fornitore con un preavviso di 30 giorni. Una volta risolto, la B.S.P. S.r.l. e il Fornitore potranno negoziare eventuali spese di risoluzione (di seguito "Spese di risoluzione") in cui sia necessariamente incorso il Fornitore come diretta conseguenza della

*The supplier of the raw material qualified by the final customer has the responsibility to ensure that the supply of materials is in compliance with the last version of the updated specification issued by the final customer.*

*The Supplier is responsible for checking that the values stated in the material documents are in compliance with that prescribed by the Standard/specification mentioned in the order.*

*The Supplier is responsible for declaring the absence of radioactivity in the metals supplied, as prescribed by the binding Standard.*

## 8 Monitoring the suppliers

*The Supplier can be subjected to periodical rating according to that prescribed by the reference Standards (ISO 9001-EN 9100, ISO 14001, BS OHSAS 18001).*

*Periodically the Supplier can be informed on the level of performance depending on conformity of the parts sent and service offered.*

*B.S.P. S.r.l. can perform periodical inspections at the Supplier's premises in order to control the production process and conformity with the requirements requested by the quality, environment and safety system.*

## 9 Payment

*The terms and conditions of payment are those envisioned in the order. In the event of late payments, is due to the Supplier only legal interest starting from the expiry of the reasonable term indicated by the Supplier in the default action.*

*B.S.P. S.r.l. can suspend payments in the event of non-fulfilment by the Supplier or whenever exist circumstances that prove that the Supplier will not fulfil regularly. Any delays in payments by B.S.P. S.r.l. do not allow the Supplier to suspend or delay the execution of contractual obligations. It is prohibited for the Supplier to issue bills of exchange for the payment of invoices.*

*The amount for the execution of the assembly, installation, mounting of the product and for the execution of any other job, unless differently agreed in writing, is intended as covered in the price of the product.*

## 10 Termination of the contract

*B.S.P. S.r.l. will always have the right to terminate the contract and must communicate this decision to the Supplier with forewarning of 30 days. Once terminated, B.S.P. S.r.l. and the Supplier can negotiate any rescission costs in which the Supplier is affected as a direct consequence of the rescission (see below "rescission costs"). These expenses must be reasonable, justified and documented and must be considered as a unique and final*

risoluzione. Tali spese dovranno essere ragionevoli, giustificate e documentate e dovranno essere considerate come unica e finale compensazione dovuta al Fornitore per causa della risoluzione. Dal momento dell'avvenuto pagamento da parte della B.S.P. S.r.l. delle Spese di risoluzione, il titolo della proprietà del Prodotto e/o della Lavorazione eseguita sarà concordato tra le Parti in base alla situazione contingente che si verrà a creare. Per il periodo durante il quale il materiale sopra menzionato rimarrà fisicamente presso gli stabilimenti del Fornitore, il Fornitore sarà ritenuto direttamente responsabile per la sua buona conservazione e custodia.

Nel caso in cui il Fornitore non soddisfi gli obblighi derivanti dal contratto (incluso il caso di fornitura di materiale e/o servizi difettosi, di non conformità del materiale e/o servizi alle specifiche indicate, di ritardi nelle consegne, etc...) la B.S.P. S.r.l. potrà, previa notifica di risoluzione per inadempimento, risolvere tutto o parte del contratto senza alcuna responsabilità né il pagamento di alcuna Spesa di risoluzione, fatto salvo il materiale spedito ed accettato e/o i servizi completati entro un ragionevole periodo di tempo dopo tale risoluzione. Il Fornitore dovrà continuare ad eseguire il contratto per le eventuali parti non risolte.

Costituiscono motivi di risoluzione di diritto del contratto la violazione dei seguenti doveri facenti capo al Fornitore:

- non conformità dei Prodotti e/o delle Lavorazioni e/o delle Prestazioni eseguite alle specifiche indicate da B.S.P. S.r.l. o dal cliente di B.S.P. S.r.l.
- violazione del dovere di riservatezza e divulgazione di informazioni industriali a terzi da parte del Fornitore
- ritardo nella consegna dei Prodotti e/o delle Lavorazioni e/o delle Prestazioni che superi i 30 giorni rispetto alla data concordata tra le parti nel contratto
- omessa stipula da parte del Fornitore di adeguata polizza assicurativa a copertura dei rischi da prodotto difettoso per danni arrecati a terzi (*product liability*).

## **11 Trattamento dei dati personali**

Definizioni: a) per "Dati Personali" si intende qualsiasi informazione relativa ad una persona fisica identificata o identificabile ("Soggetto dei Dati"); b) per "Dati Personali di B.S.P. S.r.l." si intendono: (i) Dati Personali forniti da B.S.P. S.r.l. al Fornitore; (ii) Dati Personali (indipendentemente dalla fonte) che vengono elaborati dal Fornitore o per conto del Fornitore (indipendentemente dalla fonte) riguardanti il personale di B.S.P. S.r.l.; c) per "Elaborazione" di Dati Personali si intende qualsiasi operazione o serie di operazioni che sia eseguita sui dati personali, con mezzi automatici o meno, come raccolta, registrazione, adattamento o modifica, recupero, accesso, consultazione, utilizzo, divulgazione

*compensation owed to the Supplier due to the rescission.*

*From the time of payment by B.S.P. S.r.l. of the rescission costs, the property of the Product and/or Machining performed will be agreed by the parties on the basis of the contingent situation that will be created. For the period during which the above-mentioned material remains physically in the Supplier's plant, the Supplier is held directly responsible for its correct preservation and safekeeping.*

*If the Supplier does not satisfy the obligations deriving from the contract (including supplying faulty material and/or services, non-conformities of the material and/or services with the specifications indicated, late deliveries, etc...) B.S.P. S.r.l. can, after notification of rescission due to non-fulfilment, terminate all or part of the contract without any liability or payment of any rescission costs, except for material shipped and accepted and/or services completed within a reasonable period of time after such rescission. The Supplier must continue to follow the contract regarding any parts not solved.*

*The violation of the following duties referring to the Supplier constitute reason for termination of the contract by right:*

- *non-conformity of the Products and/or machining and/or Performance carried out following specifications indicated by B.S.P. S.r.l. or the B.S.P. S.r.l. customer*
- *violation of the privacy and distribution of industrial information to third parties by the Supplier*
- *delivery delays of the Products and/or of the machining and/or Performance exceeding 30 days with respect to the date agreed between the parties in the contract*
- *omitted stipulation of a suitable insurance policy by the Supplier covering risks owing to faulty product on third parties (product liability).*

## **11 Personal data management**

*Definitions: a) "Personal Data" means any information relative to an identified or identifiable physical person ("Subject of the Data"); b) "B.S.P. S.r.l. Personal Data" means: (i) Personal Data supplied by B.S.P. S.r.l. to the Supplier; (ii) Personal Data (independently from the source) processed by the Supplier or on behalf of the Supplier (independently from the source) regarding B.S.P. S.r.l. staff; c) "Processing" Personal Data means any operation or series of operations carried out on personal data, with automatic means or not, such as collection, recording, adaptation or modification, recovery, access, consultation, use, disclosure via transmission, dissemination or other means that makes it available,*

mediante trasmissione, disseminazione o altro mezzo che li renda disponibili, allineamento o combinazione, blocco, cancellazione o distruzione.

I Dati Personali di B.S.P. S.r.l. saranno visualizzati ed elaborati solo nella misura necessaria all'esecuzione del contratto o dietro istruzioni scritte di B.S.P. S.r.l.

Il Fornitore acconsente a mantenere riservati i Dati Personali di B.S.P. S.r.l. e acconsente a non divulgarli a terzi senza aver prima ricevuto espressa approvazione scritta di B.S.P. S.r.l.. Il personale del Fornitore elaborerà i Dati Personali di B.S.P. S.r.l. soltanto nella misura necessaria per l'esecuzione del contratto e secondo gli ordini ricevuti a fronte dello stesso.

Il Fornitore si impegna a porre in essere le misure tecniche ed organizzative richieste per garantire la sicurezza e la riservatezza dei Dati Personali dell'Acquirente al fine di evitare: (i) distruzione, alterazione, modifiche fortuite, non autorizzate o illegali o perdita dei Dati Personali dell'Acquirente, (ii) divulgazione o accesso ai Dati Personali di B.S.P. S.r.l. in modo fortuito, non autorizzato o illegale, (iii) forme illegali di elaborazione. Le misure di sicurezza prese dovranno essere conformi alla regolamentazione applicabile di protezione dei dati ed adattate ai rischi rappresentati dall'elaborazione e dalla natura dei Dati Personali dell'Acquirente che devono essere elaborati, tenendo conto dello stato dell'arte e del costo di realizzazione. Il Fornitore dovrà attuare tutte le misure necessarie per garantire l'osservanza da parte del proprio personale degli obblighi riguardanti i Dati Personali di B.S.P. S.r.l. Il Fornitore dovrà osservare tutte le leggi e norme applicabili riguardanti la protezione dei Dati Personali indicate al punto c) del presente articolo. In particolare, nel caso in cui il perfezionamento degli ordini emessi a seguito del contratto comportasse la raccolta dei Dati Personali da parte del Fornitore direttamente da un Soggetto dei Dati, il Fornitore dovrà: comunicare al Soggetto dei Dati le informazioni richieste dalle leggi e regole applicabili, permettere l'accesso da parte del Soggetto dei Dati ai Dati Personali raccolti che lo riguardano e, se necessario, ottenere il consenso dei Soggetti dei Dati. Il Fornitore deve, tuttavia, cercare ed ottenere la previa autorizzazione scritta da parte di B.S.P. S.r.l. per quanto riguarda la misura dei Dati Personali da raccogliere ed il consenso per il linguaggio da utilizzare.

## 12 Controversie

Nel caso di una controversia che sorga da o in relazione con il contratto, compresa ogni questione circa la sua esistenza, validità o cessazione, le Parti dovranno inizialmente cercare di risolvere tale controversia attraverso mediazione, in conformità con la Procedura di Mediazione amministrata dalla

*alignment or combination, block, cancellation or destruction.*

*B.S.P. S.r.l. Personal Data will only be displayed and processed to the extent necessary for execution of the contract or following written instructions from B.S.P. S.r.l.*

*The Supplier consents to keeping B.S.P. S.r.l. Personal data private and consents not to distribute them to third parties without having received written approval in advance from B.S.P. S.r.l. The Supplier's staff will process B.S.P. S.r.l. personal data only to the extent necessary for execution of the contract and according to the orders received regarding the same.*

*The Supplier undertakes to carry out the technical and organisational measures requested to guarantee the safety and privacy of the Purchaser's Personal Data in order to prevent: (i) destruction, alteration, accidental, unauthorised, illegal modifications or loss of the Purchaser's Personal Data, (ii) distribution or access to the Personal Data of B.S.P. S.r.l. in a fortuitous, unauthorised or illegal manner, (iii) illegal forms of processing. The safety measures taken must be in compliance with applicable regulation regarding data protection and adapted to the risks represented by processing and the nature of the Purchaser's Personal Data that must be processed, considering the perfection and the cost of realisation. The Supplier must implement all measures necessary to guarantee compliance by its own staff with the obligations regarding B.S.P. S.r.l. Personal Data.*

*The Supplier must comply with all Laws and Standards applicable regarding the protection of Personal Data indicated in point c) of this article. In particular, when the processing of the orders issued following the contract leads to the collection of Personal Data by the Supplier directly from a Data Subject, the Supplier must: inform the subject of the data of the information requested by law and applicable regulations, allow the subject access to the Personal Data collected concerning him/herself and, if necessary, obtain the consent of the Data Subjects. The Supplier must, however, ask for and obtain previous written authorisation by B.S.P. S.r.l. regarding the extent of personal data to be collected and consent for the language to be used.*

## 12 Disputes

*In the event of a dispute that arises from the contract or relating to it , including every question regarding its existence, validity or termination, the parties must initially try to solve this dispute via mediation, in conformity with the Mediation Procedure administrated by the Chamber of Commerce of Perugia (Italy), whose Procedure is*

Camera di Commercio di Perugia (Italia), la cui Procedura si intende per richiamo parte integrante del presente paragrafo. Se non si riuscirà a risolvere la controversia attraverso la procedura di mediazione, entro un periodo di 90 giorni dalla nomina del mediatore o entro altro periodo di tempo concordato per iscritto tra le Parti, allora la controversia verrà definitivamente risolta dal Tribunale di Perugia, da considerarsi foro esclusivo competente a decidere sulle controversie sopra menzionate.

*intended as an integral part of this paragraph. If the dispute cannot be solved via the mediation procedure, within a period of 90 days from the appointment of the mediator or within another term agreed in writing by the parties, then the dispute will be definitively solved by the Perugia Law Court, which is considered the exclusive competent court for the decision regarding the dispute mentioned above.*